

Za naším humnem hajiček

Z Lopeníka

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes.

Za na-ším hum-nem ha - ji - ček, po - rú - bal
som sa v ma - lí - ček, po - rú - bal som sa,
mo - je sr - den - ko, v ma - lí - ček.

- 1 Za naším humnem hajiček,
porúbal som sa v maliček,
Porúbal som sa, moje srdenko, v maliček.
- 2 Porúbal som sa, bolí mia,
prijde má milá, zhojí mia, přijde ...
- 3 Keď mi ho milá vázala,
žalostně nad ním plakala, žalostně ...
- 4 Neplač, má milá, žalostně,
šak mi maliček zarostně, šak mi ...
- 5 Ej, narostně on, narostně
jako travěnka na mosce, jako ...
- 6 Jak něnarosce, zahojí,
šak mia maliček něbolí,
šak mia maliček, moje srdenko, něbolí,

Za naším humnem hajíček

Z Lopeníka

aus Lopeník (Gemeinde bei Uherské Hradiště)

1

Za naším humnem* hajíček, Hinter unsrer Tenne (ist) ein Gehölz,
porúbal som sa v malíček, ich hab mir (dort) in den kleinen
[Finger gehackt,
porúbal som sa, gehauen hab ich mir,
moje srdenko, v malíček. mein Herzchen, in den kleinen Finger.

2

Porúbal som sa, Gehauen habe ich mir,
bolí mia, es schmerzt mich,
přijde má milá, meine Liebste kommt,
zhojí mia, heilt mich.

3

Ked' mi ho milá vázala, Als die Liebste ihn mir verband,
žalostně nad ním plakala, hat sie bitterlich über ihn geweint.

4

Neplač, má milá, žalostně, Weine nicht, meine Schatz, (so)
bitterlich,
šak mi malíček zarostně, mir wächst doch das Fingerlein wieder.

5

Ej, narostně on, narostně, Ej, wachsen wird es,
jako travěnka na mosce, wie das Gras auf der Brücke (wächst).

6

Jak něnarosce, zahojí, Und wenn es nicht wächst, heilt es,
šak mia malíček něbolí, so tut mir das Fingerlein nicht
(mehr) weh.

šak mia malíček, moje srdenko, něbolí.

* *humno*, Arbeitsplatz im Freien zum Dreschen, Holz hacken usw.

SG/KH/JO 271113